



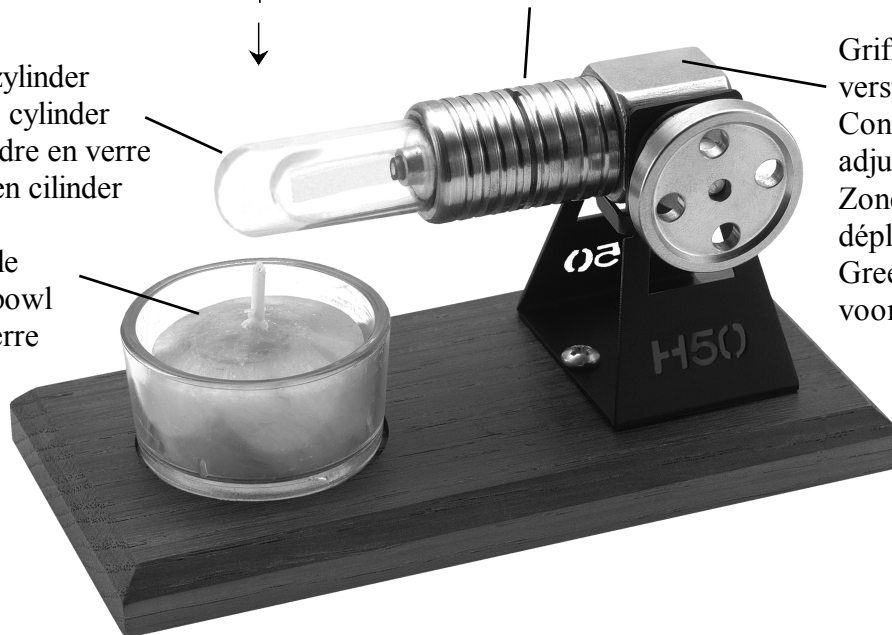
H 50

Höhenverstellbar. Nur an der hinteren Grifffläche berühren!
Touch only at the rear contact area! Réglable en hauteur.
Toucher seulement par la zone de contact arrière!
In hoogte verstelbaar, alleen het achterste vlakke deel van de cilinder aanraken.

Messingkühlkörper
Cooling unit, brass
Corps de refroidissement en laiton
Messing koellichaam

Glaszylinder
Glass cylinder
Cylindre en verre
Glazen cilinder

Kerze in Glasschale
Candle in a glass bowl
Bougie dans un verre
Waskaars in glazenhouder



Grifffläche zum Höhenverstellen
Contact area for height adjustment
Zone de contact pour déplacement en hauteur
Greep met vlakke kanten, voor de hoogte instelling

printed 2014



Bedienungsanleitung

1. Wichtige Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie diese zur späteren Einsichtnahme gut auf.
- Unsachgemäße Bedienung oder falsche Handhabung kann zur Verletzung des Benutzers oder zur Beschädigung des Stirlingmotors führen. Desweiteren erlischt die Garantie.
- Der Stirlingmotor ist ausschließlich für den unten beschriebenen Einsatz zu benutzen.



- Funktionsbedingt werden einige Elemente des Stirlingmotors während des Betriebes heiß. Insbesondere sollten während des Betriebes und bis zum Abkühlen die sichtbaren Glaselemente und der runde Messingkühlkörper nicht berührt werden.

Kinder kennen diese Gefahren nicht, deshalb darf der Stirlingmotor nur unter Aufsicht von Erwachsenen in Betrieb genommen werden.



- Nicht geeignet für Kinder unter 3 Jahren, da Verbrennungsgefahr besteht.

- Nur Originalzubehör verwenden.
- Benutzen Sie den Stirlingmotor auf keinen Fall, wenn dieser beschädigt ist. Dies gilt insbesondere wenn die Gläser beschädigt sind. Hier besteht **Verletzungsgefahr!**
- Reparaturen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden, da hier Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind, um Gefährdungen zu vermeiden.



- Abgesehen von der Kerze sind weitere brennbare Materialien von dem Stirlingmotor fernzuhalten.
BRANDGEFAHR!

2. Inbetriebnahme

- Im Gegensatz zu allen anderen Wilesco Produkten **darf der Stirlingmotor nicht geölt werden.**
- Den Stirlingmotor auspacken und auf einen rutschfesten, **nicht brennbaren** Untergrund stellen. Die Kerze in die dafür vorgesehene Aussparung stellen und anzünden.
- Nach einigen Minuten kann dann das Schwungrad angeworfen werden (beide Richtungen sind möglich).

Die Drehzahl steigert sich binnen kurzer Zeit auf ein Maximum. Die Laufzeit des Stirlingmotors beträgt ca. 2 - 3 Stunden mit einer Kerze.

- Sollte der Betrieb des Stirlingmotors vor dem Abbrennen der Kerze beendet werden, ist die Kerze auszublases und erst aus der Aussparung zu entfernen, wenn das restliche Wachs nicht mehr flüssig ist. Bei nochmaliger Verwendung dieser Kerze ist jedoch damit zu rechnen, dass aufgrund der Flammenlänge die maximale Drehzahl des Motors nicht mehr erreicht wird.
- Der Stirlingmotor ist in der Halterung drehbar gelagert. Somit ist es möglich, den Abstand zwischen Kerze und Glaszylinder so einzustellen, dass sich auf dem Glas kein Ruß niederschlägt. Hierzu nur die glatte Grifffläche berühren (siehe Abbildung), da der Glaszylinder und der runde Messingkörper heiß werden.
- Eventuelle Rußablagerungen an dem Glaszylinder mit einem weichen Lappen vorsichtig entfernen. Diese Ablagerungen können bei einem weiteren Betrieb des Stirlingmotors die Leistung beeinträchtigen. Funktionsbedingt wird der Glaszylinder im unteren Bereich matt, dies hat jedoch keinen Einfluss auf die Leistung und stellt keinen Mangel dar.
- Technische Änderungen vorbehalten.
- Umweltschutz wird auch bei uns groß geschrieben. Somit haben Sie die Möglichkeit nach einem langen Stirlingmotorleben diesen und auch die Original-Verpackung an uns zurückzugeben. (Versandkosten werden nicht übernommen.) Alle zurückgesandten Modelle / Verpackungen werden von uns einem fachgerechten Recycling zugeführt.

Wir wünschen Ihnen beim Betreiben Ihres Stirlingmotors viel Freude!

Ersatzteile: Set aus 3 Bienenwaxkerzen inklusiv einer Glasschale Best.-Nr. : 01434



- Not recommended for children under 36 months, risk of burn!



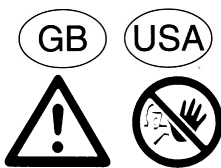
- With the exception of the candle all inflammable materials must be removed from the Stirlingmotor. **Fire danger!**

2. Starting

- Contrary to all other Wileco products **the Stirlingmotor must not be oiled.**
- Unpack the Stirlingmotor and place it on a nonskid and non-burnable surface. Place the candle on its place and light it.
- After some minutes you can start the flywheel (both directions are possible). Within a short time the motor will reach its maximum speed. The operating period of the Stirlingmotor is abt. 2 - 3 hours with only 1 candle.
- If the operating should be stopped before the candle is burnt down, blow out the candle but don't remove it from its place until the wax is solidified. If you want to use the same candle a second time, the Stirlingmotor won't reach its maximum speed because of the smaller flame.
- It is possible to change the position of the Stirlingmotor in its attachment. Thus the distance between the flame and the glass cylinder can be adjusted so as not to have soot deposits. Just use the contact area (see picture), the glass cylinder and the round brass cooling unit will become very hot.
- Remove carefully soot deposits with a smooth cloth. Otherwise these deposits will lead to a speed reduction of the Stirlingmotor.
- Due to its function the glass cylinder becomes matt in the lower area. This has no influence on the power and is no fault.
- Subject to technical modifications.

Wileco wishes you a lot of pleasure with your Stirlingmotor!

Spare parts: Set of 3 beeswax candles with glass bowl, item no. 01434.



Operating instructions

1. Important information and safety precautions

- Before you start operating the Stirlingmotor read carefully the operating instructions and keep them safe for later information.
- Faulty operation or wrong manipulation can lead to injuries to the user and damage the Stirlingmotor. In this case the warranty will cease.
- The Stirlingmotor should be used only in accordance with the operating instructions.



- Due to their functions some elements of the Stirlingmotor become hot during operating. Especially the glass elements and the brass cooling unit must not be touched until cooling. Children don't know this danger, that's why the Stirlingmotor should be operated only under supervision of adults.

F



Mode d'emploi

1. Remarques importantes pour votre sécurité

- Lire le mode d'emploi soigneusement avant la mise en service et le garder pour renseignements ultérieurs.
- Une faute d'utilisation ou mauvaise manipulation peut conduire à des blessures à l'utilisateur ou endommager le moteur Stirling. En ce cas-là, aucune garantie ne pourra être prise en considération.
- Faire fonctionner le moteur Stirling uniquement selon le mode d'emploi.



- De par leurs fonctions, quelques éléments du moteur Stirling atteignent des températures très élevées. Ne pas toucher le verre et le corps de refroidissement en laiton lors du fonctionnement ou lors du refroidissement. Les enfants ne connaissent pas ce danger et ne doivent pas faire fonctionner le moteur Stirling sans surveillance d'un adulte.



- N'est pas conseillé aux enfants en dessous de 36 mois, risque de brûlure.

- N'utiliser que des accessoires d'origine.
- Ne pas faire fonctionner le moteur Stirling quand celui-ci est abîmé, surtout le verre. Il y a risque de blessures.
- Toute réparation ne doit être confiée qu'au producteur car il faut observer les spécifications de sécurité afin d'éviter tout danger.



- A l'exception de la bougie il faut éloigner tout matériaux combustibles. Il y a risque d'incendie.

2. Mise en marche

- Contrairement à tous les autres produits de Wileco, **le moteur Stirling ne doit pas être huilé.**
- Déballez le moteur Stirling et le poser sur une surface antiglissante et incombustible. Placer la bougie dans sa niche et l'allumer. Au bout de quelques minutes démarrer le volant d'inertie (les deux sens sont possibles). Bientôt la vitesse atteint son maximum. Le moteur Stirling tourne env. 2 - 3 heures avec une seule bougie.
- Si l'opération du moteur Stirling doit être terminée de manière anticipée il faut éteindre la bougie. Déplacer la bougie de sa niche dès que la cire est solidifiée. Il est possible d'utiliser de nouveau la même bougie une deuxième fois, mais le moteur n'atteindra plus sa puissance maximum en raison de la flamme plus petite.
- Il est possible de changer la position du moteur Stirling dans sa fixation. Ainsi la distance entre la flamme et le cylindre en verre peut être réglé afin d'éviter un dépôt de suie. Pour ce but toucher la zone de contact pour déplacement en hauteur (voir fig.), le cylindre en verre et le corps de refroidissement en laiton deviennent chauds.

- Enlever le dépôt de suie à l'aide d'un chiffon non abrasif. Autrement, la puissance du moteur Stirling diminue. De par sa fonction le dessous du cylindre en verre devient opale. Ceci n'a aucune influence sur la puissance et ne représente pas un défaut.
- Sous réserve de modifications techniques.

Wileco vous souhaite beaucoup de plaisir avec votre moteur Stirling.

Pièces détachées: 1 paquet de 3 bougies à cire d'abeille avec verre No. 01434.

NL



Handleiding voor de Stirlingmotor H 50

1. Belangrijke veiligheidsvoorschriften

- Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de Stirlingmotor in gebruik neemt. Berg de handleiding na het lezen zorgvuldig op zodat u deze later makkelijk kunt terugvinden.
- Onzorgvuldig gebruik of het niet goed opvolgen van de instructies kan tot verwonding of beschadiging van de Stirlingmotor leiden. Deze Stirlingmotor is samengesteld uit hoogwaardige onderdelen, voorkom schokken en beschadigingen. Bij het niet opvolgen van de instructies en toepassen van de voorschriften vervalt het recht op garantie.
- De stirlingmotor mag uitsluitend gebruikt worden voor de onderstaande beschreven doeleinden.
- Onderdelen van de Stirlingmotor zijn tijdens het gebruik en het afkoelen heet, en mogen niet aangeraakt worden, in het bijzonder de zichtbare glaselementen en het messing koellichaam (deel met koelribben). Kinderen kennen deze gevaren niet en daarom mag de Stirlingmotor alleen onder toezicht van volwassenen in gebruik



worden genomen. Alleen de achterkant van de cilinder met de gladde vlakken kunt u aanraken.



- Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden. Let op verbrandingsgevaar!

- Alleen originele toebehoren gebruiken.

- Onder geen beding mag de Stirlingmotor gebruikt worden als deze beschadigd is, dit geldt in het bijzonder als de glazen cilinder stuk is, voorkom snijwonden.

- Reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd, omdat deze machine ten allen tijde aan de wettelijke veiligheidsnormen moet blijven voldoen. Neem contact op met de importeur: Sweering b.v. te Almere-Haven



- Afgezien van de bijgeleverde waskaarsen mogen **geen** andere brandbare stoffen gebruikt worden om de Stirlingmotor te verhitten, i.v.m. BRANDGEVAAR. Houdt andere brandbare stoffen buiten bereik van de Stirlingmotor.

2. Ingebruikname

- Belangrijk: in tegenstelling tot alle andere Wileco stoommodellen wordt de Stirlingmotor **niet gesmeerd**.

- De Wileco Stirlingmotor uitpakken en op een stroeve, onbrandbare, ondergrond zetten. De kaars met glazen houder in de daarvoor gemaakte uitsparing zetten en aansteken.

- Na enige minuten kunt u het vliegwiel aanzetten, (beide draairichtingen zijn mogelijk). Het maximale toerental zal daarna snel bereikt worden. De Stirlingmotor zal op één kaars 2 a 3 uur kunnen draaien.

- Indien u de Stirlingmotor eerder wilt stoppen, voordat de kaars opgebrand is kunt u de kaars uitblazen, beter is nog, de kaars te doven i.p.v. uit te blazen waardoor de lont niet gaat smeulen. De kaars mag pas uit de uitsparing gehaald worden als de was gestold is. Het kan voorkomen dat de was kaarsenhouder vastzit waardoor u meer kracht moet uitoefenen, let erop dat u de daarboven liggende glazen cilinder niet aanraakt. Wanneer u de gebruikte kaars opnieuw gebruikt kan het zijn dat deze door een kleinere vlam niet meer zijn volle vermogen, c.q. toerental, bereikt.

De Stirlingmotor is in de beugel draaibaar gemonteerd, zodat het mogelijk is de afstand tussen de vlam en de stirlingmotor zo in te stellen dat er geen roetafzetting op de glazen cilinder plaats vindt. Hiervoor dient het gladde (achterste) gedeelte aan het einde van de cilinder, alleen dit gedeelte kunt u vastpakken, de andere delen zijn heet (zie de afbeelding).

- Eventuele roetafzetting op de glazen cilinder voorzichtig, (als de cilinder afgekoeld is), met een zachte doek verwijderen. Roetafzetting kan het vermogen van de Stirlingmotor verminderen. Door veelvuldig gebruik kan de onderkant van de glazen cilinder mat worden. Dit heeft geen invloed op de werking en het vermogen van de de Stirlingmotor.

- Technische veranderingen en modelwijzigingen voorbehouden.

- Het milieu, en hergebruik van grondstoffen is voor ons belangrijk, daarom bieden wij u de mogelijkheid om uw Stirlingmotor na een lang leven aan ons retour te sturen, wij laten deze machine door gecertificeerde bedrijven demonteren voor hergebruik van de grondstoffen. Stuur uw machine en de originele verpakking, gefrankeerd naar ons toe, dan zorgen wij voor een goede recycling. Adres: Sweering b.v. Postbus 50002, 1305AA Almere Tel: +31(0)36-5310051.

- Alleen de originele kaarsen gebruiken.

Wij wensen u veel plezier toe met het gebruik van deze Stirlingmotor.

Toebehoren: een pakket bestaande uit 3 waskaarsen inclusief een glazen kaarsenhouder, Bestelnr.: W 01434 Dus geen waxine lichtjes gebruiken vanwege een te klein vermogen.